

WAGNERIANA CASTELLANA Nº 71 AÑO 2009

TEMA 9: ASOCIACIONES WAGNERIANAS

TÍTULO: **DIEZ AÑOS DE ACTIVIDAD WAGNERIANA**

AUTORES: *Jordi Mota y María Infiesta*

Faltan unos tres años para que se cumpla el segundo centenario del nacimiento de Richard Wagner. Para esta fecha especial numerosas entidades públicas y privadas prepararán presumiblemente diversos actos conmemorativos. ¿Qué hará la Associació Wagneriana? La verdad es que no lo tenemos todavía muy claro, aunque no descartamos tomar la misma actitud de Siegfried Wagner cuando se conmemoró el primer centenario, en 1913. Se limitó a decir que en Bayreuth no se haría nada especial, ya que ellos conmemoraban y recordaban a Richard Wagner cada año y no sólo en los centenarios.

El año anterior al del centenario, posiblemente diversas entidades públicas y privadas se pondrán en contacto con nosotros dentro de los diversos proyectos para organizar alguna exposición. Como siempre hacemos, vamos a colaborar en todas o casi todas las solicitudes, pero esta vez vamos a ser muy circunspectos, pues queremos evitar, por todos los medios, que caigamos en el error de colaborar o dejar material diverso en préstamo para exposiciones que no defiendan los mismos planteamientos éticos y estéticos que nosotros. Eso casi nunca ocurre, pero hemos tenido unas pocas experiencias negativas al respecto.

Aún sin renunciar específicamente a organizar algún especial evento, queremos recordar brevemente lo que **YA** hemos hecho, en vez de divagar sobre proyectos futuros. Vamos a ser lo más escuetos posibles y nos centraremos exclusivamente en los 10 últimos años.

## CONFERENCIAS

(Organizadas por nosotros)

95 Conferencias

## CONFERENCIAS

(No organizadas por nosotros)

16 Conferencias

(Lyon, Bruselas, Amics dels Castells, Centre Excursionista de Catalunya, New York, Toulouse, Berga)

## CAMPAÑAS DE PROPAGANDA

(A favor de las puestas en escena respetuosas con los deseos de Wagner)

3 Campañas

(Que dicho sea de paso han sido las actividades que más han costado entre las organizadas por la Associació Wagneriana)

## VIAJES TURÍSTICOS

(De temática wagneriana)

3 Viajes

(Toulouse, Pubol y Wels)

## CONCIERTOS

6 Conciertos

(Margit Haider, Cyril Plante y Eva Clemens, Cyril Plante y Orquesta Amics del Clàssics, Elena Obratztsova y José Ferrero, Olga Miracle, Martina Teixidor y Marc Santandreu Massià)

## PROYECCIONES CINE/OPERA

15 Proyecciones

(A destacar el Parsifal de Collbató y el Lohengrin subtulado en catalán según la traducción de Joaquim Pena)

## REVISTAS

61 números

(Con un total de casi 4.000 páginas. A destacar el número extra con la traducción de Ángel Fernando Mayo de “La Feliz Familia de los Osos” de Richard Wagner y los dos números especiales de la edición catalana, uno

dedicado a recopilar las críticas de personalidades del mundo de la música contra las puestas en escena irrespetuosas y el otro la edición, incluyendo la reproducción en color, de todos los decorados utilizados en Bayreuth en las primeras representaciones de las obras del Maestro)

### EXPOSICIONES

No hemos realizado ninguna, pero hemos colaborado en varias organizadas tanto en Barcelona (Ateneu Barcelonès), como en el extranjero (Ámsterdam), Feria de Frankfurt y Bayreuth (Wahnfried)

### LIBROS O FOLLETOS EDITADOS O RE-EDITADOS

15 Libros

(Entre ellos tres de recopilaciones de artículos de Ramón Bau, “Anna d’Ax la persona y la obra” de Agustí d’Arana, “Wagner visto por mi” de Anna d’Ax, “Richard Wagner et la littérature espagnole” de María Infiesta y Jordi Mota... también hemos colaborado en ediciones efectuadas por otras editoriales como la biografía de Antoni Ribera editada por la colección Gent Nostra. “El wagnerisme a Catalunya” dentro de la colección Terra Nostra y las partituras para piano y voz de María Infiesta.

### EDICIONES EN CD

3 CD's

(Concretamente el de cantantes wagnerianos catalanes editado en colaboración con Aria Recording, el dedicado al Maestro Palet y el de María Infiesta -en colaboración- )

### AUDICIONES EN AUDIO

5 Audiciones

(Todas ellas para escuchar la obra de Hans Pfitzner “Christelflein”, ópera de temática navideña que solemos escuchar en estas fiestas)

### TRADUCCIONES

20 libros aproximadamente

(Estas traducciones realizadas principalmente por Rosa María Safont, pero también por Xavier Nicolás, Teresa Arranz, María Infiesta incluyen investigaciones complicadas y laboriosas como la selección de música y texto de los compositores Kienzl y Pfitzner que supuso muchas horas de trabajo y escasa resonancia. También se han traducido las memorias de Anja Silja, Hans Hotter, Lauritz Melchior, Leo Slezak, Astrid Varnay, Lotte Lehmann, Birgit Nilsson, así como libretos inéditos de Kienzl, Richard Strauss, Reyer, Delius, Chausson, Siegfried Wagner y una obra de teatro de la que es autora Mathilde Wesendonck... lo malo de estas traducciones es que cuando se divulgan aparecen en Internet sin haber pedido permiso nadie, motivo por el cual únicamente se facilitan copias a los miembros de nuestra Associació Wagneriana con el compromiso de no hacer copias)

El resumen de todo ello es bastante gratificante:

111 conferencias

3 Campañas para defender los decorados dignos

3 viajes turísticos wagnerianos

6 conciertos

15 proyecciones

61 revistas

15 libros

3 CD

5 audiciones en audio

20 traducciones

El total, aunque sea sumando sillas y lechugas, 242 actividades o ediciones, es decir, dos mensuales de promedio. Lo cual teniendo en cuenta que somos 130 miembros en nuestra Associació Wagneriana es todo un éxito.

El motivo de publicar ahora estas cifras es doble. Primero dejar claro que si en 2013 no hacemos nada especial, ya lo vamos haciendo año tras año y, segundo, dejar igualmente claro que algunos miembros de nuestra Associació Wagneriana no puedan participar en las actividades organizadas o

incluso no tengan conocimiento de algunas de las cosas que hacemos, está claro que se pueden hacer gracias a todos. Si seguimos la misma dinámica actual, para el 2013 habremos hecho 72 cosas nuevas dedicadas a Wagner. Este es nuestro camino: constancia y tenacidad.

#### **ARTÍCULOS SOBRE ESCENOGRAFÍA PUBLICADOS EN “WAGNERIANA”**

(Es habitual que denunciemos aquellas puestas en escena que no son respetuosas con las indicaciones de los autores de las diversas obras, pero al mismo tiempo hemos procurado ofrecer textos escritos por los escenógrafos respetuosos, en su mayoría bastante desconocidos. Así, mientras por un lado denunciemos a los malos, por el otro divulgamos a los buenos)

- *Los críticos son los sepultureros de la ópera, conversación con Manfred Schenk (Número 15)*
- *Amalio Fernández, escenógrafo del Real (Número 21)*
- *La iluminación del escenario, Rogelio de Egusquiza (Número 25)*
- *El estilo de Bayreuth. Tradición y Renovación, por Karl Kittel y Siegmund von Hausegger. (Número 30)*
- *Mahler y la puesta en escena, por Alfred Roller (Número 32)*
- *Wagner, imagen y visión, Emil Preetorius (Número 35)*
- *Siegfried Wagner, director de escena, Robert Bosshart (Número 38)*
- *Decálogo del buen Regisseur (Número 42)*
- *Siegfried Wagner como regidor, Dr. Hans Lebende (Número 44)*
- *Sugerencias sobre la obra de arte total y el teatro de los festivales, Richard Strauss (Número 46)*
- *Realidad y ficción en la escenografía, Benno von Arent (Número 64)*
- *Realización de la escenografía, Benno von Arent (Número 64)*
- *Entrevista con Günther Schneider-Siemssen, Jordi Mota y María Infiesta (Número 14)*
- *El estilo de Bayreuth, Cosima Wagner (Anuario Wagneriano)*
- *En el Centenari de Mestres Cabanes, Isabel Mestres (Número 9, edición en catalán)*
- *J. Mestres Cabanes: Una vida dedicada a l'Art”, apuntes biográficos inéditos de José Mestres Cabanes (Número 9, edición en catalán)*

- *L'Origen i els Grans Mestres de l'Escenografia, José Mestres Cabanes (texto inédito) (Número 9, edición en catalán)*
- *A l'entorn de José Mestres Cabanes" resumen de la conferencia a cargo de Juan Carlos Juárez (Número 15, edición en catalán)*
- *Els deu manaments d'un escenògraf, Schneider-Siemssen (Número 27, edición en catalán)*

Tenemos ya preparados para publicar en sucesivos números, un artículo sobre Alfred Roller, una entrevista con Benno von Arent y un texto escrito por Emil Preetorius.